

Zmluva o výkone spracovateľských operácií osobných údajov – prepravné výhody ŽSR
uzavretá podľa § 269 ods. 2 nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník
v spojení čl. 28 ods. 3 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679
(ďalej len ako „Zmluva“)

Článok I.
Zmluvné strany

1.1. Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

Sídlo: Drieňová 24, Bratislava 820 09

Zápisná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I

Oddiel Sa, Vložka číslo: 3496/B

IČO: 35 914 921

DIČ: 2021920065

IČ DPH: SK2021920065

Štatutárny orgán – predstavenstvo v zastúpení:

~~Jozef Martin Vlach, Mgr. generálny riaditeľ~~ – predstavenstvo

~~Miroslav Horec~~ – predstavenstvo

(ďalej len ako „ZSSK CARGO“)

1.2. Železnice Slovenskej republiky, Bratislava v skrátenej forme "ŽSR"

Sídlo: Klemensova 8, 813 61 Bratislava

Zápisná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I

Oddiel: Po, Vložka číslo: 312/B

IČO: 31 364 501

IČ DPH: SK2020480121

DIČ: 2020480121

Štatutárny orgán: ~~Martin Vlach, Mgr. generálny riaditeľ~~

(ďalej len ako „Partner“)

(ďalej spoločne ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivo ako „Zmluvná strana“)

Článok II.
Preambula

- 2.1. Zmluvné strany sa dňa 03.12.2013 medzi sebou písomne dohodli na opatrení na zabezpečenie poskytovania zamestnanec k cestovných výhod (ďalej len ako „Opatrenie“), predmetom ktorého je, okrem iného, záväzok ZSSK CARGO zabezpečiť v súlade so „Smernicou pre prepravné výhody“ komplexnú činnosť v oblasti prepravných výhod pri preprave zásielok zamestnancov Partnera vo vlakoch nákladnej prepravy podľa článku III. Opatrenia.
- 2.2. Zmluvné strany sa dohodli na uzavretí tejto Zmluvy v súvislosti s zavedením legislatívnych zmien týkajúcich sa ochrany a spracúvania osobných údajov, ktoré nadobúdajú účinnosť od 25.05.2018.

Článok III.
Predmet zmluvy

- 3.1. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán týkajúca sa ochrany a spracúvania osobných údajov zamestnancov Partnera za účelom poskytovania výhod zamestnancom Partnera v oblasti prepravy zásielok vo vlakoch nákladnej prepravy podľa článku III. Opatrenia.
- 3.2. Vzhľadom na skutočnosť, že pri výkonne činnosti ZSSK CARGO podľa článku III. Opatrenia dochádza k spracúvaniu Osobných údajov zamestnancov Partnera (Dotknuté osoby), je potrebné upraviť vzájomné vzťahy medzi ZSSK CARGO ako Prevádzkovateľom a Partnerom ako Sprostredkovateľom, ktoré sa spravujú nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ)

2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecne nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len ako „**Nariadenie GDPR**“) a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len ako „**Zákon o ochrane osobných údajov**“). Nariadenie GDPR a Zákon o ochrane osobných údajov budú ďalej spoločne označované aj ako „**Legislatíva GDPR**“.

- 3.3. Zmluvné strany sa týmto navzájom zaväzujú, že pri plnení záväzkov vyplývajúcich im z tejto Zmluvy a pri spracúvaní Osobných údajov Dotknutých osôb, ku ktorým bude dochádzať v súvislosti s poskytovaním zamestnaneckých výhod v zmysle článku III. Opatrenia, budú riadne dodržiavať svoje povinnosti vyplývajúce im z Legislatívy GDPR a z ustanovení článkov IV. a V. tejto Zmluvy.
- 3.4. Pre účely tejto Zmluvy majú pojmy „Osobné údaje“, „Prevádzkovateľ“, „Sprostredkovateľ“, „Dotknutá osoba“ význam, ktorý je stanovený Legislatívou GDPR.

Článok IV. Poverenie sprostredkovateľa

- 4.1. Partner za účelom plnenia záväzku ZSSK CARGO na poskytovanie zamestnaneckých výhod, spracúva v mene ZSSK CARGO Osobné údaje v rozsahu uvedenom v bode 4.4 tohto článku Zmluvy.
- 4.2. Partner týmto ZSSK CARGO vyhlasuje a zodpovedá za to, že poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie Osobných údajov splňalo požiadavky Legislatívy GDPR a aby sa zabezpečila ochrana práv Dotknutých osôb na čo možno najvyššej úrovni, pričom aj s prihliadnutím na toto vyhlásenie ZSSK CARGO poveruje Partnera spracúvaním Osobných údajov v jeho mene za podmienok stanovených v tejto Zmluve. ZSSK CARGO je oprávnená požadovať od Partnera preukázanie splnenia všetkých povinností, vrátane vykonania všetkých predpisanych bezpečnostných opatrení, na ochranu Osobných údajov.
- 4.3. ZSSK CARGO zostáva výhradne zodpovedná ako Prevádzkovateľ za:
 - a) určenie účelov a spôsobov spracovania Osobných údajov Dotknutých osôb, ktorých spracúvaním poveril Partnera ako Sprostredkovateľa podľa tejto Zmluvy;
 - b) pokyny pre Partnera na výkon príslušných spracovateľských operácií.
- 4.4. Za účelom zabezpečenia komplexnej činnosti v oblasti prepravných výhod pri preprave zásielok zamestnancov Partnera vo vlakoch nákladnej prepravy podľa článku III. Opatrenia, ZSSK CARGO týmto poveruje Partnera za Sprostredkovateľa a poveruje ho spracúvaním bežných kategórii Osobných údajov Dotknutých osôb, ktorými sú zamestnanci Partnera, ktorí majú záujem o využitie prepravných výhod poskytovaných zamestnancom Partnera ZSSK CARGO.
- 4.5. Právnym základom spracúvania je súhlas Dotknutej osoby podľa článku 6 ods. 1 písm. a) Nariadenia GDPR.

Článok V. Zásady a podmienky spracúvania osobných údajov

- 5.1. Partner bude spracúvať v mene ZSSK CARGO len Osobné údaje nevyhnutne potrebné na zabezpečenie komplexnej činnosti ZSSK CARGO v oblasti poskytovania prepravných výhod pri preprave zásielok zamestnancov Partnera vo vlakoch nákladnej prepravy podľa článku III. Opatrenia.
- 5.2. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať len bežné osobné údaje potrebné pre poskytovanie prepravných výhod.
- 5.3. Partner je ako Sprostredkovateľ oprávnený na základe písomných pokynov ZSSK CARGO s Osobnými údajmi vykonávať nasledovné spracovateľské operácie:
 - získavanie,

- zaznamenávanie,
- usporadúvanie,
- štruktúrovanie,
- uchovávanie,
- zmena,
- vyhľadávanie,
- prehliadanie,
- využívanie,
- poskytovanie,
- obmedzenie,
- vymazanie alebo likvidácia.

5.4. Partner je povinný najmä:

- a) spracúvať Osobné údaje Dotknutých osôb len v rozsahu nevyhnutnom na účely zabezpečenia komplexnej činnosti v oblasti prepravných výhod pri preprave zásielok zamestnancov Partnera vo vlakoch nákladnej prepravy podľa článku III. Opatrenia, v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a na základe zdokumentovaných pokynov ZSSK CARGO ako Prevádzkovateľa; na základe tejto Zmluvy nebude dochádzať k prenosu Osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie;
- b) bez zbytočného odkladu informovať ZSSK CARGO, ak má za to, že sa pokynom ZSSK CARGO porušuje Legislatíva GDPR, osobitné právne predpisy alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, ktoré sa týkajú Ochrany osobných údajov;
- c) označiť ZSSK CARGO zistenie porušenia ochrany Osobných údajov v zmysle Legislatívy GDPR bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o tom dozvedel a poskytnúť ZSSK CARGO všetku súčinnosť, informácie a podklady potrebné pre splnenie jeho povinností podľa ust. čl. 33 a 34 Nariadenia GDPR;
- d) zachovávať mlčanlivosť o Osobných údajoch Dotknutých osôb, najmä:
 - i. neposkytnúť alebo nesprístupniť Osobné údaje Dotknutých osôb žiadnym tretím osobám/stranám,
 - ii. nezverejniť Osobné údaje Dotknutých osôb, okrem prípadov, kedy povinnosť poskytnúť, sprístupniť alebo zverejniť Osobné údaje vyplýva z príslušných platných právnych predpisov alebo z rozhodnutia príslušného orgánu verejnej moci;
- e) zabezpečiť, aby sa osoby poverené spracúvaním Osobných údajov zaviazali, že zachovajú mlčanlivosť o informáciách, o ktorých sa dozvedeli, ak nie sú viazané povinnosťou mlčanlivosti vyplývajúcou z platných právnych predpisov;
- f) spracúvať Osobné údaje len na účely zabezpečenia komplexnej činnosti v oblasti prepravných výhod pri preprave zásielok zamestnancov Partnera vo vlakoch nákladnej prepravy podľa článku III. Opatrenia;
- g) nevyužívať Osobné údaje Dotknutých osôb pre vlastnú potrebu, pre potreby vlastnej podnikateľskej činnosti a ani na účely reklamy, či marketingu;
- h) vykonat' opatrenia podľa článku 32 Nariadenia GDPR, zabezpečovať aplikáciu týchto opatrení počas celej doby trvania Zmluvy a v prípade potreby tieto opatrenia vhodným spôsobom aktualizovať, rozširovať alebo dopĺňať;
- i) chrániť Osobné údaje tak, aby nedošlo k ich strate, poškodeniu, neoprávnenej zmene, úniku alebo zneužitiu;
- j) dodržiavať podmienky zapojenia ďalšieho Sprostredkovateľa podľa bodu 5.8. tohto článku Zmluvy a príslušných ustanovení Legislatívy GDPR;
- k) po zohľadnení povahy spracúvania Osobných údajov v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť ZSSK CARGO vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti prijímať opatrenia na základe žiadosti Dotknutej osoby podľa kapitoly III Nariadenia GDPR;
- l) poskytnúť súčinnosť ZSSK CARGO pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa ust. čl. 32 až 36 Nariadenia GDPR s prihliadnutím na povahu spracúvania Osobných údajov a informácie dostupné Partnerovi;
- m) vymazať Osobné údaje alebo vrátiť ZSSK CARGO Osobné údaje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania Osobných údajov na základe

rozhodnutia Partnera a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú Osobné údaje, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto Osobných údajov;

- n) vymazať Osobné údaje Dotknutých osôb bezodkladne po dosiahnutí účelu spracúvania Osobných údajov; tým nie sú dotknuté ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov ukladajúcich Partnerovi povinnosti uchovávania týchto osobných údajov. V prípade pochybností o vzniku povinnosti vymazať Osobné údaje Dotknutých osôb je Partner povinný obrátiť sa na ZSSK CARGO so žiadosťou o usmernenie;
- o) poskytnúť ZSSK CARGO na základe jej požiadavky bezodkladne potvrdenie o výmaze Osobných údajov;
- p) poskytnúť ZSSK CARGO informácie potrebné na preukázanie splnenia jeho povinností podľa tejto Zmluvy a Legislatívy GDPR (najmä článku 28 Nariadenia GDPR) a poskytnúť ZSSK CARGO súčinnosť v rámci auditu ochrany Osobných údajov a kontroly zo strany ZSSK CARGO alebo audítora, ktorého ZSSK CARGO vykonaním auditu (kontroly) poverila;
- q) viest' v súlade s Nariadením GDPR záznamy o všetkých kategóriách spracovateľských činností, ktoré vykonáva v mene ZSSK CARGO;
- r) ZSSK CARGO bezodkladne informovať o potrebe opravy alebo vymazania nesprávnych alebo neaktuálnych Osobných údajov, o ktorých sa dozvie;
- s) spracúvať len také Osobné údaje, ktoré rozsahom a obsahom zodpovedajú určenému účelu a sú nevyhnutné pre jeho dosiahnutie;
- t) spracúvať iba správne, kompletné a aktuálne Osobné údaje vo vzťahu k účelu ich spracúvania a naložiť s nesprávnymi a nekompletnými Osobnými údajmi v súlade s Legislatívou GDPR;
- u) neposkytovať a nesprístupňovať Osobné údaje bez predchádzajúceho písomného súhlasu ZSSK CARGO, okrem prípadov, ak poskytnutie a/alebo sprístupnenie je nevyhnutné na zabezpečenie spracúvania Osobných údajov podľa tejto Zmluvy alebo povinnosť poskytnutia a/alebo sprístupnenia Osobných údajov vyplýva z osobitných právnych predpisov alebo na základe rozhodnutia orgánu verejnej moci;
- v) udržiavať Osobné údaje získané na rozdielne účely oddelene.

5.5. ZSSK CARGO je oprávnená najmä:

- a) kedykoľvek počas trvania tejto Zmluvy žiadať od Partnera pravdivé písomné potvrdenie o tom, či splňa alebo nespĺňa podmienky pre výkon činnosti podľa tohto článku Zmluvy a pre výkon ďalších povinností, ktoré ustanovuje Legislatíva GDPR;
- b) po predchádzajúcom písomnom oznamení adresovanom Partnerovi vykonať u Partnera audit/kontrolu aj v prítomnosti Partnerom určených osôb za účelom zistenia, či si Partner ako Sprostredkovateľ plní riadne svoje povinnosti v zmysle tohto článku Zmluvy a Legislatívy GDPR, pričom Partner je povinný poskytnúť ZSSK CARGO všetku súčinnosť potrebnú k riademu vykonaniu tohto auditu/kontroly;
- c) žiadať od Partnera kompletné informácie o spracúvaní Osobných údajov Dotknutých osôb v zmysle tohto článku Zmluvy;
- d) žiadať od Partnera potvrdenie o výmaze Osobných údajov.

5.6. ZSSK CARGO je povinná poskytnúť Partnerovi všetky informácie potrebné k tomu, aby si Partner mohol riadne a včas plniť svoje povinnosti v podľa tohto článku Zmluvy.

5.7. Zamestnanci ZSSK CARGO vykonávajúci kontrolu dodržiavania podmienok spracúvania Osobných údajov alebo iná osoba poverená k tomu ZSSK CARGO (audítor) sa pred začatím kontroly preukážu Partnerovi písomným poverením podpísaným príslušným/i členmi/členom štatutárneho orgánu ZSSK CARGO.

5.8. Partner je oprávnený zapojiť do spracúvania Osobných údajov ďalšieho Sprostredkovateľa len na základe predchádzajúceho písomného súhlasu ZSSK CARGO. Partner je povinný informovať ZSSK CARGO o akýchkoľvek zamýšľaných zmenách v súvislosti s pridaním alebo nahradením ďalších Sprostredkovateľov, čím sa ZSSK CARGO dáva možnosť namietať voči takýmto zmenám. V prípade, ak ZSSK CARGO namieta voči osobe ďalšieho Sprostredkovateľa, nie je Partner oprávnený takého ďalšieho Sprostredkovateľa poveriť spracúvaním Osobných údajov Dotknutých osôb. Ak Partner zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene ZSSK CARGO ďalšieho Sprostredkovateľa, tomuto

d'alošiemu Sprostredkovateľovi v zmluve alebo inom právnom úkone je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany Osobných údajov, ako sú ustanovené v tomto článku Zmluvy, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie Osobných údajov spĺňalo požiadavky vyplývajúce z Legislatívy GDPR. Ak d'aloší Sprostredkovateľ poverený Partnerom nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany Osobných údajov, nesie zodpovednosť voči ZSSK CARGO Partner.

- 5.9. Práva a povinnosti Partnera a ZSSK CARGO vyplývajúce z Legislatívy GDPR a z tejto Zmlovy sú pre obe zmluvné strany záväzné po celú dobu trvania tejto Zmluvy. Zodpovednosť za škodu vzniknutú pri porušení povinností vyplývajúcich z tohto článku Zmluvy a z Legislatívy GDPR sa riadi príslušnými ustanoveniami článku 82 Nariadenia GDPR.
- 5.10. V prípade, že ZSSK CARGO napriek písomnému upozorneniu Partnera podľa bodu 5.4. písm. b) tohto článku Zmluvy trvá na vykonaní pokynu týkajúceho sa spracúvania Osobných údajov, ktorým by došlo k porušeniu pravidiel stanovených Legislatívou GDPR, je Partner oprávnený od tejto Zmlovy odstúpiť.
- 5.11. V prípade, že Partner pri spracúvaní Osobných údajov podľa tejto Zmlovy alebo v súvislosti s tým poruší ktorúkoľvek z povinností vyplývajúcich mu z tohto článku Zmluvy alebo z Legislatívy GDPR, je ZSSK CARGO oprávnená od tejto Zmlovy odstúpiť.
- 5.12. V prípade, ak sa Partner pri spracúvaní Osobných údajov dopustí porušenia Legislatívy GDPR a/alebo tohto článku Zmluvy a (i) uplatnený nárok tretej osoby (Dotknutej osoby) na náhradu tým spôsobenej škody bude uspokojený spoločnosťou ZSSK CARGO a/alebo (ii) bude z tohto dôvodu alebo v súvislosti s tým ZSSK CARGO zo strany príslušných dozorných orgánov uložená pokuta a/alebo iná peňažná sankcia, má ZSSK CARGO voči Partnerovi právo regresu, t.j. nárok na náhradu poskytnutého plnenia/uhradenej pokuty spolu s príslušenstvom, ako aj právo na náhradu akejkoľvek ďalšej majetkovej alebo nemajetkovej ujmy, ktorá v tejto súvislosti ZSSK CARGO vznikla v rozsahu zodpovedajúcim podielu Partnera na porušení Legislatívy GDPR a/alebo tohto článku Zmluvy, a to v lehote 30 dní odo dňa doručenia výzvy Partnerovi.
- 5.13. Partner je oprávnený na základe tejto Zmlovy začať so spracúvaním Osobných údajov Dotknutých osôb v mene ZSSK CARGO, resp. pokračovať v spracúvaní Osobných údajov Dotknutých osôb v mene ZSSK CARGO podľa ustanovení tohto článku Zmluvy odo dňa nadobudnutia platnosti tejto Zmluvy. Doba spracúvania Osobných údajov je zhodná s dobu trvania tejto Zmluvy.
- 5.14. Partner sa uzavretím tejto Zmluvy zaväzuje a ZSSK CARGO garantuje, že od 25.05.2018 bude plniť všetky povinnosti vyplývajúce z článku IV. a V. tejto Zmluvy a zároveň sa zaväzuje, že k tomuto termínu prijme a zavedie do praxe primerané technické a organizačné opatrenia s cieľom zaistiť bezpečnosť a ochranu Osobných údajov, ktoré bude v mene ZSSK CARGO spracúvať.

Článok VI. Trvanie zmluvy

- 6.1. Táto uzatvára na dobu neurčitú.
- 6.2. Táto Zmluva zaniká:
 - a) písomnou dohodou Zmluvných strán,
 - b) výpovedou ZSSK CARGO alebo Partnerom podľa ods. 6.3. tohto článku Zmluvy,
 - c) odstúpením od Zmluvy.
- 6.3. Každá zo Zmluvných strán je oprávnená vypovedať túto Zmluvu písomne aj bez udania dôvodu. Výpovedná lehota je 3 mesiace, pričom začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej Zmluvnej strane.

- 6.4. Každá zo Zmluvných strán je oprávnená písomne od tejto Zmluvy odstúpiť v prípadoch, ktoré sú priamo uvedené v tejto Zmluve, pričom Zmluva zaniká dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej Zmluvnej strane.
- 6.5. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomnosti týkajúce sa zmluvného vzťahu založeného touto Zmluvou budú zasielané výlučne na adresy uvedené v článku 1 tejto Zmluvy. Tieto písomnosti sa považujú za doručené dňom ich prevzatia, odmietnutia prevziať zásielku alebo dňom vrátenia neprevzatej zásielky druhej Zmluvnej strane.

Článok VII. Záverečné ustanovenia

- 7.1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť v deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v súlade s ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s ust. § 5a ods. 2 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany vyhlasujú a zaväzujú sa, že ak táto Zmluva nadobudne účinnosť až po 25.05.2018, pri spracúvaní Osobných údajov sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Legislatívy GDPR a úpravou vyplývajúcou z článku IV. a V. tejto Zmluvy už od 25.05.2018.
- 7.2. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá Zmluvná strana obdrží dva rovnopisy.
- 7.3. Zmluvné strany vyhlasujú, že majú spôsobilosť na právne úkony v plnom rozsahu a ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že túto Zmluvu uzatvorili na základe ich skutočnej, slobodnej a väznej vôle, ktorej prejav zachytený v obsahu tejto Zmluvy je dostatočne určitý a zrozumiteľný, túto Zmluvu uzatvorili dobromyseľne a v dobrej viere a neuzatvorili ho ani v omyle, ani pod nátlakom a ani v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany sa pred podpisom tejto Zmluvy riadne oboznámili s jeho obsahom, obsahu tejto Zmluvy porozumeli a na znak súhlasu s úpravou práv a povinností stanovených v tejto Zmluve ho prostredníctvom osôb oprávnených konáť v ich mene podpísali.

ZSSK CARGO:

V Bratislave, dňa

24. MÁJ 2018

Ing. Martin Vozář, MBA
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

Ing. Miroslav Hora
podpredseda predstavenstva
Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

Partner:

V Bratislave, dňa 24.05.2018

Ing. Martin Erdős, MSc.
generálny riaditeľ
Železnice Slovenskej republiky, Bratislava v
skrátenej forme "ŽSR"